

---

## ANGLAIS PRATIQUE - PRACTICAL ENGLISH

---

**Emploi, Organisation** : voir la [liste des articles de cette rubrique](#)

---

### portage salarial umbrella company services

---

Il est difficile de trouver la traduction en anglais de l'expression « **portage salarial** » dans les dictionnaires bilingues mais on y trouve parfois une **explication en anglais** ; en voici deux qui sont extraites respectivement du Grand Dictionnaire Hachette-Oxford et du dictionnaire français-anglais Larousse.

System which allows a self-employed person to obtain the social welfare advantages of employee status.

Système qui permet à une personne travaillant à son compte d'obtenir les avantages sociaux du statut de salarié.

System whereby self-employed people can have their earnings converted into a regular salary.  
Système qui permet à des personnes travaillant à leur compte de convertir leurs revenus en salaire régulier.

---

Voici une **autre description** en plusieurs points qui me paraît plus complète et que je fournis d'abord en français puis en anglais.

Système qui permet à une personne (P) travaillant comme indépendant (« free-lance ») pour un client (C) d'être libérée de toute charge administrative, en particulier en ce qui concerne la facturation et le recouvrement des sommes dues, en utilisant une société tierce comme intermédiaire (I), tout en bénéficiant du statut de salarié.

System which allows a person (P) working as a freelance for a client (C) to be relieved of any administrative burden, in particular as regards invoicing and recovery of due payments, by using a third-party company as an intermediary (I), while benefitting from the status of a salaried employee.

Dans ce système...

- > P est un salarié (en contrat à durée déterminée) de I,
- > C est considéré comme client de I,
- > I est rémunéré pour les services rendus à P en déduisant une commission, habituellement de 8% à 12%, du montant hors taxes facturé à C pour le travail effectué par P.

In this system...

- > P is a (temporary) employee of I,
  - > C is considered as a client of I,
  - > I is paid for the services rendered to P by deducting a commission, usually between 8% and 12%, from the amount exclusive of tax invoiced to C for the work done by P.
- 

>> [Retour au début de l'article](#)

---

En fait, il semble que la notion de « **umbrella company** » corresponde assez bien à celle de « **société de portage salarial** ».

Voir l'article (en anglais) à ce sujet dans Wikipedia :

>> [Umbrella company](#)

Voici quelques **exemples d'utilisation** de l'expression « **umbrella company** ».

En tant que travailleur indépendant (en « free-lance »), j'utilise les services d'une société de portage salarial pour facturer mes clients, pour me verser un salaire et pour me décharger de tout souci administratif.

As an independent (freelance) contractor, I use the services of an umbrella company to invoice my clients, to pay me a salary and to relieve me of any administrative burden.

Je n'ai pas ma propre société mais j'utilise les services d'une société de portage salarial.  
...mais je suis en portage salarial.

I don't have my own company but I use the services of an umbrella company.

Le portage salarial est une solution très pratique pour les consultants « free-lance » qui veulent éviter les problèmes posés par la gestion d'une société et le recouvrement de la rémunération de leurs missions (contrats).

Using an umbrella company is a very practical solution for freelance consultants who want to avoid the hassle of running a company and recovering payment for their assignments (contracts).

J'ai un contrat avec une société de portage salarial.

J'ai un contrat de portage (salarial).

I have a contract with an umbrella company.

Pouvez-vous recommander une société qui ait une bonne réputation pour les services de portage salarial qu'elle fournit ?

Can you recommend a company that has a good reputation for the umbrella employment services it provides?

---

**NB :** voici deux liens, l'un vers un « **umbrella company** », l'autre vers une **société de portage salarial** :

>> [OrangeGenie \(United Kingdom\)](#)

>> [Intervenance \(France\)](#)

---

>> [Remonter dans l'article](#)

>> [Retour au début de l'article](#)

---

Copyright © 2008-2017 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.

---